

ملا فصل الدين

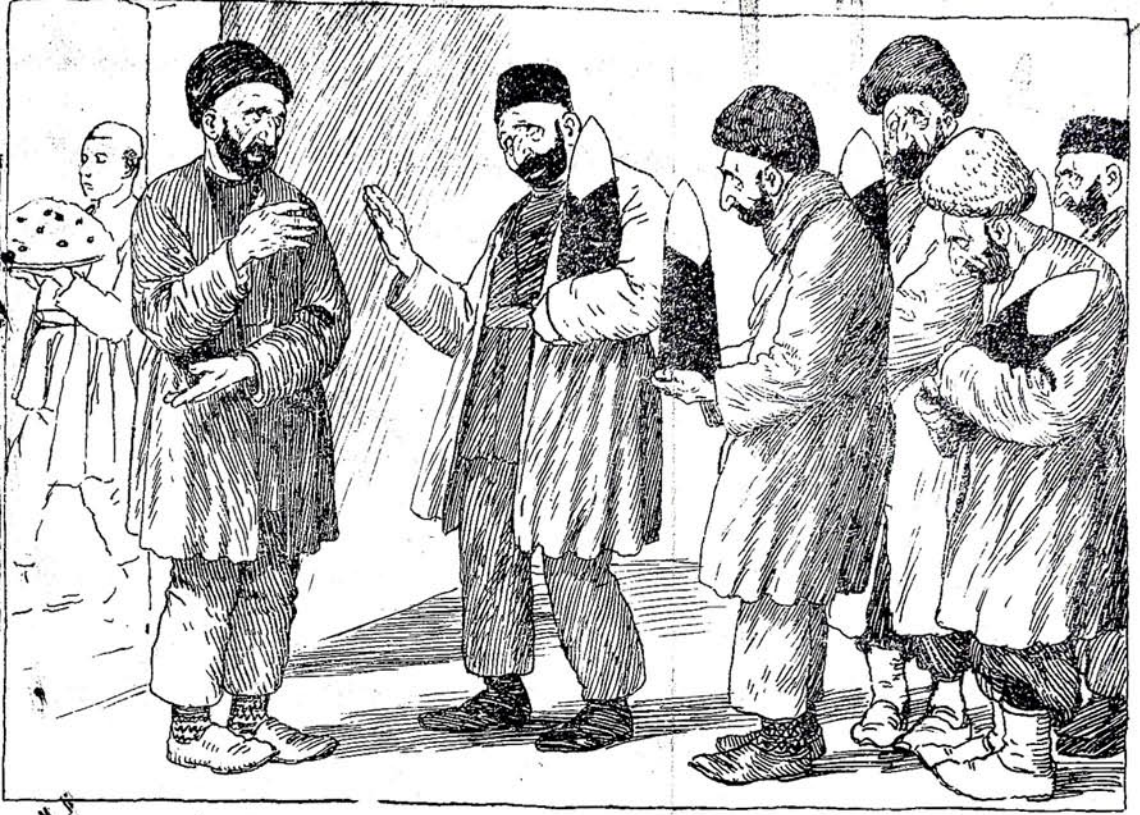
№52. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۲ کتبه
۵۲
F. T. H. H. H. H. H.
H. H. H. H. H.



Дитог С. Быхова

اسالك آفرينا نه يازيلمش اولسه، ايلهده اولاجاق.
У него на хбу такъ было написано



عزاداره اغانه



رونتیر

وودیکرینی یدیلر، عزاداره نهقالدی ؟



خدا حافظ

ایله دیک بو ایله خدا حافظ!

قویدی ایراندادا همان طوقان
تازمانندی حکومت طمهران
گرچه اخراج اولندی معده لی خان
بیتمه دی مسئله، خدا حافظ!
ایله دیک بو ایله خدا حافظ!

ایتدی قافقازک اهل اسلامی
اتحاد، افساق، یکنامی
شیعه، سوننی کلام اوهامی
ایشله مکده هله، خدا حافظ!
ایله دیک بو ایله خدا حافظ!

مالار گندین ایتمه گه تطهیر
ایتدیلر عالمی بتون تکبیر
ایشلری اولدی بیترک و تدویر
دوشوشوک انگله خدا حافظ!
ایله دیک بو ایله خدا حافظ!

عالمی گزیدی بر به بر «موزالان»
گیتدی حتی جهمه «خورآندان»
اولدی نا یاب عیله درمان
اوغرادیق مشگله خدا حافظ!
ایله دیک بو ایله خدا حافظ!

ملا، هرمد خیال، شیبانی
کیفسیز، آنکه، یار، اعوانی
یازدیلار هرزه، نقل، دستانی
ایتدیلر مشغله، خدا حافظ!
ایله دیک بو ایله، خدا حافظ!

ویروبن ال اله خدا حافظ
ایله دیک بو ایله خدا حافظ

اون ایکی آی السی هفته بوتون
اوج یوز آلمش یش آلتی ساعت گون
مشورت، استخاره، طاس، دوگون
گاه ایله، گه ییله، خدا حافظ!
ایله دیک بو ایله، خدا حافظ!

اوردوباد ایله، نخجوان، ایروان،
گنجه، باکو، باطوم، نخو، شیروان،
قارص، آخالیننج، خان و پرده خانان
یکسجن یکدله خدا حافظ!
ایله دیک بو ایله خدا حافظ!

نخجوانده آچیلدی بر بیگیدان!
آلتی باکوده شیطنت میدان!
چنبره هیبت، آنگهی سوراخان!
کیشله هم بلبله، خدا حافظ!
ایله دیک بو ایله، خدا حافظ!

گنجهده بیر ادیب بی امثال
آچدی بیر روزنامه «استقبال»
بر کتابخانه برده زورنا قوال
دوشدی دیلمن دیله خدا حافظ!
ایله دیک بو ایله خدا حافظ!

بو ایل عنالی ظلم تحقندن
چخدی کمه لبلس رختندن
ایلدیریلدی حمید تختندن
عزه، ککامله خدا حافظ!



دهلى، جامداخ دابان خالا، گولنه،
قرخ آياخ، يولچاچ و قيد چكن،
كهفه قيزديرمالى، سزيم قلى، من
هپ يير آواز ايله، خدا حافظا
ايله ديك بو ايله خدا حافظا!

«مشدى سزيم قلى»

بايرام خبرلىرى

قربان بايرامى مناسبيله جميع قارداشلارى تبريك ايديريك،
و بيزى باغيشلارونلار كه زورنامى بر گوزل باشيل رنگلى
كاغذده چاپ ايله مديك، چونكه شهرده كاغذ تاپا ييلمه ديك، اما
بيان الحق غازيقه سى بو دفعه يزه سوز و يروب كه بوندان سورا
بايرام گولرندن او تری ييزيم ايچون ده قازان شهرندن كاغذ
الوب گوندرسون.

آخ، خوشبخت درلر «بيان الحق» غازيقه سى نك بايرام گونى
چخان نومره سيني گورنلر. نه گوزل باشيل كاغذ، نه ياخشى
مقاللر، نه كوزل مطلبلر.

غازيقه سى زيارت ايتكمن بي نصيب اولانلار ايچون غازيقه دن
بر نجه نمونه آشاهده چاپ ايله ديك.

اديب محترم فضيلتو عبدالرشيد افندي!
ذات عالبرگزنى هم جمله دوست و اقرباگزنى
عيد قربان بلن تبريك ايتيه بزا!
«بيان الحق» اداره سى.
حريت، مساوات هم قرده شك حقيقتلرينى اعزاز ايله
كلام اللهى رهبر و احبباء ايتكمن ممالك اسلاميك هر
افرادينى بو گونكى عيدمز ايله تبريك ايتيه بزا.
«بيان الحق» اداره سى.
جمله اقربا و احبابمى عيد قربان ايله تبريك ايتيه بزا.
أمنه بنت محمد حان و شيخ عطار بن حسن،
آخوند الايمانابى.
بتون يقينلارمى هم دوست ايشلارمى بو گونكى
بايرام بلن تبريك ايتيه من.
سعيد رميف.
جمله اقربا و احبباء و جمله دين قرده شلرمى
عيد سعيد قربان ايله تبريك ايتيه من.
عبدالرحمن موسالمف.
بو عيد سعيد قربانك حلولى ايله
جمله احباب و محترم مشتيرلرينى عموما تبريك ايتيه
عين الدين مؤفف ماگازينى قرانده
بايرام بولومناسيقى ايلان ماگازين اوج گون بايق اولور.
آب كوئر ايله يازيلميش بو تبريكنامه دن سورا «بيان الحق»
باش مقاله سنده يازير:

«عيد قربان در بو گون!»

بو گون عيد قرباندر!

بو گون ائيد و سعادت نك منبى، ترقى و انعامك ماخذى
اولدئىنى اثبات ايتگان عالم اسلامك اساسى قورولغان گوندر.

بو گون قفرائك شادانه جق كوني، بو گون خدمت خلق -
لر نك طن آلاچق مدتى، بو كونلر آچولر يزمى اولتوب بر
بريمز كه دوستلق، محبت بخش ايتيه طورغان كونسدر بو گونكى
پيرامده جميع دشمنلر دوستلاشورغه، اوبكالر بولورغه حقيقت
-ويله نور كه يوشدر. بو گون ايكي اسلام مملكتى هر ايكي سى
برنجى دفعه مشروطى دولت اولارق عيد ايدمچكدر. بو كونده
نجه يوز مكار مسلمانلر عرفانده بر برينى طائهابقلر، بر برينى
گورمچكدر و بر برينك نفاصينى اكل ايچون طرشه چكدر.

ملانصرالدينده بورجى اوخوبانان سورا بيان الحق خيمه تنه
عرض ايديريك كه «بو گون عيد قرباندر، يعنى بو گون نجه
مليون فويون باشى كسبلوبهرسه، - بونك نه ائيد و سعاده
دخلى وار، نه ترقى و اتحاده تاثيرى اولا بيلدر» و هر كس
بو سوزلره شك ايله سه، اول يير تاريخ كئايينى آچوب باخسون،
سوراده چخسون مون بلان داغئنا» بر يئر يوزينه تاماشا ايله سون.

بيان الحق خدمته عرض اولسون كه بو گون عيد قرباندر،
يعنى بو گون قفرائك غصه نيك كوني در، سببى ده بودر كه
بيز فويونك قوورمالي يرينى قووروب كباب ايله ملي يرينى كباب
ايله دن سورا قالان اتى گينه كويلره يغبوز دوزلوب بر حفته
ساخلوب، بر ايكي سوموكى و شېگى ايتيه آتان كيمي قفرايه
آلنده - هان قفرا كوكلنده يزه مين دفعه لعنت اوخوبور.

گنه عرض اولسون كه بو گون هان گوندر كه آخال شيخ
محلانده چارال كئندنده دولتى بلركك وجودى ايله بو ايل
قربان نمازىنى كئدبلر طويله لرده ماللار ايله يير يرده قبلديلار،
و عرفانده نجه مين كار و كور اولرى كيمي نجه مين كار و
كورده راست گلوب هيچ اولرى ده بيلمبولر كه نه بورا يفتشوبلار.

بو گون هان گوندر كه مين مين بالاچه مسلمان اوشاقلارى
اوشاق وقتدن گورولر كه بيچاقلار اينلور و ايكي آياقلى
فورتلار تولدور كيمي «قان توكورلر» و بو گون او كونسدر كه
ايكي اسلام مملكتنه نظر سالاق و غير مملكتلرده باخاق، -
الصاف ايدوب و گورمريك اينلار يق كه ضاعون و خالبرا
مقروبلار ينى دنبا و عالمه داغئناق ايله نه اتحاد و اتفاق، نه
ترقى و تعالى عمله گلگه بيلدر.

بولك اوگا و اولك بوگا دخلى و تصرفى بوخدر.

بو گون او كونسدر كه بي كال يالانچى يازيچى لار يزم اوز -
لرينه دوز يول ايله مشترى قازانماق ياچارم يوب باشيل كاغذر
ايله و مسجد و مغللرى ايله ايس-قبورلر ايشكلى اوزلرينه
راغب ايله سوللر.

«لاغلاغى»

آب كوئر ايله يازيلميش بو تبريكنامه دن سورا «بيان الحق»

باش مقاله سنده يازير:

عمامة

بو گونلرده مجرمك باوقلاشماغه گوره ايراندان ايرون غوبرناسنه كيچن علمدار قاضي سي مير اشرف عثمانك عمامه سيني گيجه جوانلار اوغورلوبو مرج ايچون ترازويه قويوب چكديلز عمامة او قدر بويوك ايدي كه آسما ترازويه گيرمدي. قاپان ترازوسينه قويوب چكديلز، بر يوط يگرمي دورت گروانكه گلدی.

عشق آباد

ايرانك وزير و وكيل لرندن هر يري گيجه گوندوز فسكر ايدير كه معدله نك تالاديني خزينه يه نه واسطه ايله پول جمع ايتوسلر. بونك ايچون طهراندان هر طرفه يازوبلار كه هر كيم يونا بر يول قاپا اونا اون مين تومن مكافات ويريله چك. نيجه آيلردان بهر يدر كه هيچ كس بو مسئله باره سننده قطعي و فائده لي بر جواب ويژه ييلميردي. و هامي بو ايشده مات و معطل قالميشي. الله مين مين حمدر اولسونكه ايران قوللوجي لاريندا گورولن ذكا و استمداد بو چتين مسئله يده حل ايدوب ايران ملتك بوينه بويوك منت قويدی. ييله كه: خراسانك روسيه سرحدندن ايران باچگيرينك رئيسي امين تذكرة جنابلري صدر اعظمه گوندرديگي اوزون لايحه ده ديبر كه: «ايران خزينه سينه پول جمع ايتمك ايچون اڭ گوده ك و اڭ آسان بر اصول تاپميشام. اگر بنم تاپديغيم بو اصولي ايرانك هر طرفنده ايشه كيچيرسه گز اميدوارم كه آز وقتده ايران خزينه سي انكليز خزينه سيني ده كيچير.

تاپديغيم اصولك بر ياخشى جهتي ده بودر كه ايرانك كه نه قاعده و عادت نه ضد دگل. و بو اصولي عمله گتورمكده هيچ بر ايران مأموري كوچلك چكمز. جماعته ده بو اصول سايه سننده حكومتك قوت و عظمتني گوروب اما داهاز ياده اطاعت و سرفروايدمر. اصول بودر:

«ايران گمرك خانه لرندن نه قدر آدم كيچسه؛ اونلارك هر يريني آبري آبري بر اوتاسغا دولدوروب زوغال آغاجلاريله اولينجه قدر دوگمك و جيبندن نه قدر پول وارسه خزينه حسابنه آلماقدر. بن بو اصولي اوچ دورت آيدان يري در كه تجربه ايديرم و هر ساعت بويوك بويوك نمره لر گورورم. بو اصول ايرانك هر طرفنده تطبيق ايدسه اميدوارم كه آز وقتده خزينه مز آغزينه قدر دولار. و كافر اجنبيله محتاج اولماقدان قورتولوروخ.

مسافر

قيد كشلك

نچه وقت بوندان قباق شيشه دن بر واقون دولوسي برجه موللا بورايه گلدندي. يز اولجه ييله خيال ايتديك كه او جناب گلوبدر كه مكتب، مدرسه، قرائت خانه، نغزته، مجموعه، اتحاد

اتفاق كيمي شيلردن موعظه ايدوب جماعتي اوللاره ترغيب ايله سون. سورا معلوم اولديك او جناب نالوق بولي يئماقه گلوبدر چونكه ققايده جوخ آدم واردر كه لچه ايل بوندان قباق شيشه دن گلوب بوراده ساكن اولوبلار. بو مدتده شيشه ده هر اوروجلقده آچلان دكانلارده، بوي الله شيطاله لعنت ايله سون. يعني مسجدرده پول وييرمبولر. او پوللار يغبوب جماعتمه قالوبدر. ايندي ملت درديندن بويي آريوبو تير كيمي اولان او جناب شريف گفوروبدر كه او نالوق پوللاريني يغبوب جماعتي آخرت عذابندن خلاص ايله سون. چوق شكرلر اولسونكه بزيمده ملت دردينه قالان ييله روحاني رئيسلر يمز واردر كه بش باطمان عامه لي باشلارينه قويوب مين زحمت ايله شيشه كيمي اوزاق شهرلردن گلوب بر يي چاره لره قيد كشلك ايديرلر. الله تعالي ييله جنابلارك بوزلريني دنيا و آخرته آق ايله سون. آمين.

بر مؤمن ققايلى.

تلغراف خبر لري

طوكبو - بورا محافلنده يابونانك آميرقا ايله آراسي بوزولمقه گوره حكومت على المعجبه دريا قوتني آرتيرمه قسار ويردي اوگا بنا عثمانلي دولتلك اڭ سريع السبر و صوگ سيقتم موزر توپيله مسلح (كردان كشان و باطمان قلنج) زره لي گمي. لريني ۲۵ مليون فراقه ساتين آلاماقه قرار ويردي؟!...
تبريز - بو سه بين الملل طب قونفره سينك بوراده كشادي مقرر در.

اردبيل - بو شهر دلگشا و دلارنك اهميته هواسينك اهانينك ظرافته، نفاقته، نزاكنه و فوق العاده نظام و انتظامنه كوره لاجي (اغنا) صلح (قونفره نسيه سينك) اتفاق آرا ايله بورايه نقل اولنمسه قرار وييرلمش؟!...

نوخى - بورا محكمه ششربعه سنديكي آچيلان بر اعضايك يرينه يئمش دو ققوز عرض حال وييرلمش؟!...

كدا - برنجي جمعه مسجد مكته ي شهادته يتشدي؛ ايكنجي وطن مكته ي ايشه وطندن جدا دوشمك اوزره در (اين دولوزانسره) اوستروموفلاره مزده؟!...

بخاراي شريف - قربان بايرامي مناسقبيله براده كي (عاليه) و اعلميه دارالادبك امتحانلرينه مباشرت اولندي:

ايله كه مطرب شهبندن اعلا درجه ده بش؟!...

صنم شهبندن على الاعلا درجه ده اوچ؟!...

غلام شهبندن اعلا درجه ده دورت؟!...

خاننده شهبندن على الاعلا درجه ده يدي؟!.....

سازنده شهبندن اعلا درجه ده بش؟!....

نوازنده شهبندن على الاعلى اون ايكي؟!....

جملتان اونوز ايكي بجه (ديپلوم) آلديلر و جمله سيده فحض خانه هايونك مختلف محللرينه قيريق اولنديلر؟!...

باكو - مشهور مطرب و كچنيزن (آدي گوزل) (نمروديه) گمي سيله بورايه وارد اولدي؛ آخشي (باله فرستادم) برقونرت ويردي. ظالم اوغلي گردن اويلتامقده و ناه آتمقده (دالسنقي)

اولونقودردی. سورا (سامارسنده) اسلاویانسنقی) کیچدی؛ رقصه گلنجه (شالیبایی) فرسخ فرسخ کرده بوراحدی؛ آغئینسنده کی (سارا برناری) مبهوت قوبیدی؛ او ایدیکه جمله شریعت ناملر (وقارجنی) سقائلر غش ایلدیلر؟!...

استانبول - بوگون عرفه اولمق مناسبتیله جمله (عموم خالهرده) مرحوم و مغفور شیخ ابوالهدا و درویش وحدتی و یلدر امامی حاجی محمود افندی و امثالینک روح پرفتحلریچون اسم شریفلیینه برر قدح (دوز سالدیلر) واستراحت روحلریچونده مشهوره (چنکانه سادت) طرفندن (بر یاندیم آدانالی) شرفیسی اوخوندی و آخشماده قاپولرک داباننده برر دانه موم یاخدیلر؟!...

تلفراف خبرلری خصوصی مخبرمزدن

یامبولک بهالهنسنه سبب!

نوخی - کیچین گون قافه شانتازا کیمتمشدیم یتیمی یمگه؛ ذاتی اسلاملرک خصوصاً ییز ایرانلیلرک حیاتی، مبعشتی، امید ی استقبالی اوج شی ایله قائمدر؛ قریان اولدیقم یتیمی، فدا اولدیقم مرثیه، اسیری اولدیقم بیچه. نه ایسه بدیک، ایچدیک، سوز دوشدی یامبولک بهالانماسندن. من دیدیم یامبولک بها اولماسنه سبب جنوبی آمیرقاده (آمازون) نهری ضعیان ایدوب جمیع پانوق مزروعاتفی خراب ایدوبدر، بو افتاده منیم صحتیمدن پرحدت بر نقر (مضرت فروش) باشلادی طول تفسیر بیان ایله مگه؛ حضرات: خوراساندن و کربلادن گلنلرک دیمنگه کوره، ایران حکومتی عثمانلیایله جنگه حاضرلاشیر؛ اوگا بنا (میروارلی) ضوپلاری ایچون یوز مین کورول باضمان آمیرقایه یامبولق اسفارش ویروبدر، چونکه میروارلی طوبی هر آتیلانده قتلنه بر باضمان یامبولق صرف اولنور. (ایراوول!) (ییس!) (اقتنه!) (شینلی قولیسا!) (زیقو!) (باشاسین!) (احسن!) (خسرو یابنده بش!) سی آسمانه بلد اولدی، قصه بدین جارسبد که عرض شد. مابعدی زادی بوخدی؟!...

کذا - آمیرقالی (دوققور قوقه) بر رقیب دها!

بو کون ساعت خوش اولمق کوره یعنی کولش (قوس ایله عطارد) آراسنده اولدیقی حالده عالیشان سفاهت نشان حوریدن اوتری یوغوشان مشهور این دولوزانس و ناهه نویس حاجی داود عظیم الشان برابرنده (مشهور زماله) سانجاق شریف سلمه حضرت لری اولدیقی حالده بر جمعی حوجه پلو ایله برابر قزبل اوکوزه دوغری روانه اولدیلر، تفصیلات بوچنه ایله!.....

صابونچی لق مکتبی

یاکونک یاننده بر کند وار، آدی صابونچی در، یعنی بوراده یاخشی صابون کارخانه لری وار. بو کفنده جماعت بولی ایله آجیلش دورت قلاسی بر صابونچی لق اشقولاسی وار. بو اشقولانت ایلده اوتوز بیش مین مناقه قدر مدخلی اولدیقی ایچون جماعت طرفندن اوج نفر صابونچی یاییجینتی انتخاب اولونورلار؛ بولارک وظیفه لری اشقولانی اداره ایتکدن باشقه صابونک یاخشی یشمنه نضارت ایتکدر.

بو دیقبارک اون اوچینده جماعت طیرفندن اون. ایکی نفر صابون ایشبنده، هارنی اولان عضو اجتیاع ایتدیلر که تازه یاپهچیتیل سهچونلر.

هر چند یاپهچیتیلرکه لایق تازه عرصه یه گلن لردن نایبلا یلدردی که مکتب ایشلرینی اداره ایله مگه قابل اولسونلار. اما سوز یوراسنده در که بورا صابونچی در، و بو مکتبی بنا ایتکدن مقصود اهالی آراسنده صابون یشیرمک علمنی انتشار ایله مکر. و چونکه کهنه یاپهچیتیلرله صابونچی لقمه هیچ بر علملی کس برابر اولا ییلمزدی؛ بو سببن اون ایکی نفر صابونچی و کبل لرک سکز نفر اعلا صابونچی سی قرار قویولار که یاپهچیتیلرکده کهنه کهنه صابونچی یاپهچیتیلرلر قالسونلار.

«چونکه علم سز آدامک الینه معارف جساوونینی ویرمک بر جوابنه ویریرلک ویرمک کیمی در.

امضا: «دلی»

رد

جناب ملانصرالدین! مجموعه کترک ۳۹-مجمعی ندره سنده قافقاز خبرلری عنایانه یازدیقتکز آشاغده کی مصله که کویا: اسکند جماعتی نک آغ سبدک اوشاقلارینه گنوردیکلری اوردونلار آرتق اولدقندن آقلاز اون واقون جینمه بولا سالدیلار؛ بو مصله، بوراده اولان بعضی دیپلوماتر ایراد ایدوبلر، بولفر دیورلر که: اوردوباده اوچاغ و شجره صاحبلی اولان سبدلرک آراسنده یش یوز اوتوز دوققوز ایل بوندان اقد، باغلاان عیدنامه موجیجه اوردوباد محالی نچه حصه یه بولونوبدر. و هر بر بش آلتی کندی تبولی آقلازک برینه چابدر، دها هیچ بریسنت احتیباری یوخدر او برینک حقنه تجاویز ایله مگه، یینه که بای جی، دزه، مسلمان آزاسی و اوردوبادک سر ششیر مسجیدینک جمیع عائداتی و مدخلی نک تملقی میر سعید آقانک اوشاقلاری ایله جاننه قریان اولدوقوم میر مرتضی آقابه یشور. و هاینه زنگزور، و قاپان جای محاللی حاجی میر هاشم آقانک اوغلی میر حسین آقابه منماق دره، قانان خری خورده سبدلر بنده هرسی بر کندی، ایکی کندی اداره ایدوبلر. برجه سبببان دره لگیز، قروباغ محاللی آغ سبدک اوشاقلارینه تابع در. دیبیرم بلکه بو آخر وقتدره اولار بر قولی چوماق سایفه ایله «سایوز» اولدیتلارینه گوره کهنه کندیبه الی اوزونلق ایله لری. یوخسه بین السادات ذمونهت دوقسان دوققوزنجی فصلنه مطابق هیچ بریسنت بو بولسگیدن تجاویز ایله مگه حتی یوخدر. خواهش اولونور مخبرلرکزه دقت ایلوب مصلتک حقیقتنک یازماقنی نوبه بویوراسکز.

مجموعه بلاغی.

جلفا، ۸ دیقبر ۱۹۰۹.

پوچت قوطر سی

ارش محالنده حاجیللی قریه سنده توفیق الله افندی زاده ی:

بايلميريك يازديكز مکتوبی طرافت ایله یازوسکز، یا اینکه بر آز
 ناکزده ناخوشاق وار. هرخالده ایله شلمری چاپ ایده بیلمه نیک،
 قمربورغه «چاق چاق بگه»: ایشدوسکزمی که دیه لر: «چاق
 چاق باشینی آغریدیر»...

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

ترجمان

سیاسی، ادبی، اقتصادی، ملی غزته.
 ۱۹۱۰مچی سنه لک «ترجمان» غزته سنک مشتری دفتری
 آچلمتدر.

«ترجمان» لک سنه لک بدلی ۴ روبله در، آلتی آیلق ۲، اوج
 آیلق ۱ روبله در،
 معلم، اوچیتیل و مؤذن افندیلره سنه لک بدل ۳ روبله در.
 غزته نك مسلکی - ملت چیلک و بو صورتله ترقی و تعالی.
 مراجعت - باغچه سرای، رعداقسیا - اداره «ترجمان»
 Г. Вахчисарай, редакция "Торджманъ".
 ناشر و محرر اسماعیل غمبیرینسکی.

شورا

اورنبورغه اون بش گونده بر دفعه چخان ادبی، فنی و
 سیاسی مجموعه در.

هرنومری ۳۲ صحیفه دن عبارتدر. دیلی آچیق ادبی تورکچدر.
 «شورا» نك یازیچی لاری: روسیه نك زمانه دن خبردار لک
 مشهور و ضیالی عالم لری و عارف لریدر.
 «شورا» اسلام عالمده نیچخان لک برنجی حر و فائده لی
 مجموعه لر دندر.

ایلک قیمی: ۵ منات،

آلتی آیلق: ۲ منات ۶۰ قیک،

اوج آیلق: ۱ منات ۳۵ قیک.

آدریس:

Р. Оренбургъ, редакция «ШУРО»

ابونه قبول اولونور

ملانصرالدین زورنالینه ابونه قبول اولونور:

تفلیسده، داویدوفسکی کوچده نمره ۲۴، قانتورامزده،
 و وارانسوفسکی کوچده مسلمان بازارنده جناب محمد
 زاده نك کتاب ماغازه سنند

باکوده

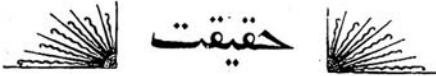
غو بیرسکی کوچده اسلامیه مهمانخانه سننده اسدالله
 آخوندوفک قانتوراسنده.

غیر شهرلرده زورنال ساتدی رانلاریمز ابونه قبول
 اینگه وکیل درلر.

اداره مزه هر باره ده کاغذ یازالاردن توقع اولونور که
 کاغذلارینده ابونه نومرلرینی نشان ویروسولر.

اعلان

همین دقایق آینک ۲۴ نیدن یادکوبده برادر اوروج اوفی
 تحت اداره سننده.



حقیقت

آدلی ترک غزته سنک نشرینه باشلاناجا قدر.

هر کون نشر اولونه حق بو غزته ادبیات، سیاسیات، فنون،
 اقتصاد و مسائل اجتماعیه دن مباحث اوله جقدر.

«حقیقت» لک استابول ایله طهرانده خصوصی مخبرلری
 اوله جقدر. مذکور غزته نك هیئت تحریریه سی علی بک حسین

زاده، عزیز بک حاجی بیگ اوف و غیر باکو ارباب قلم نك
 لک کزیده لریندن عبارت اوله جقدر.

«حقیقت» غزته سنک بر ایل لنگی باکو ایچون ۷ منات، غیر
 شهرلر ایچون ۸ منات یاریم و خارجی شهرلر ایچون ۱۲ مناتدر.

۱۹۱۰نجی سنه سی بنوار آینک اون یسنجی کونینده لک «حقیقت» ه
 بر سنه لک آبونه اولانلاره ۶۴ صحیفه دن عبارت اولان بیر کتاب
 کوندریله جکدر.

آبونه قیدینه ایندین باشلانمیشدر.

باقی احترام صاحب امتیاز اوروج اوف.

آدریس: باکوده «حقیقت» اداره سننده اوروج اوف.

Адресъ: Баку, ред. газ. «Хаягаты» Оруджеву.

اسلامبولده زورنالیزی ساتان:

سلطان یازیدده نمره ۱۴ حیات کتابخانه سننده کاظم
 زاده جناب لری در.

وقت

اورنبورغه هفته ده ۳ مرتبه حقیقان ادبی و سیاسی ترکیه غزته در.

آدریس: Редакция газеты ВАКТЪ "Оренбургъ"

غزته نك بهاسی:

ییللق ۵ منات، آلتی آیلق ۲ منات ۶۰ قیک، اوج آیلق ۱ منات
 ۳۵ قیک، بسر آیلق ۳۵ قیک.

بادکوبده مهانخانه اسلامیه

Гостиница "Исламия" в гор. Баку.

نمبرهاریک قیمتلی ۱ مناتدن بیش مناته قدردر. آتیز خالمزده هر جور آسیا و یورویا خورک لاری موجوددر. استخراجنی سون مشقریلردن مهانخانه مزی بر دمه گلوب گورمه لری رجا اولنور. یاسپورت سز مسافولر زحمت چکنه سوللر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولونمبا جاقلا. آدریسز: غوبراسکی کوچده لایوفک ایوینده مهانخانه اسلامیه.

صاحب مهانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку Губергская ул. номера "Исламия", телефон № 1251

Первоклассная гостиница «КАВКАЗЪ» в Тифлисе.

قیلیده قفقاز مهانخانه سنده نیرک ساکنک و راحتک آرتق درجه ده ۵۰ اوتاق وار و قیمت لری بی مناتدن باشلانور. ادبلی و زیرک قولوقچیلار. ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عسراق و برباقال شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بی ریومقا عراق بی باقال شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قیک بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه. مهان خانه صاحب لری: قورچیلانا و سیخارولیدزه.

مدرسه کتابخانه سی

کتابخانه مرده استانبولده مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی و عالی هر دورلو مکتب کتاب لری واردر. «طنین» غزنه سی محرری حسین جاهد، مالیه فاطری محمد جاوید فیلسوف دوکتور رضاتوفیق، مشهور گلستان و حارستان صاحبی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهسهر توفیق و سکریت و مایین باش کاتبی مشهور حکایه نویس خالد ضیا، نامق کمال، معلم ناجی، عبدالحق حامد بکیر و دیگر بونلار کینبی ادبا و شعرائک ادبیاته، تاریخه علوم و فنونه دائر جماله اثر لری کتابخانه مرده موجوددر. تورکشناس نورکلر طرفندن نشر ایدیلمکدن اولان ایلق «تورک دیرنه کی» و تورک اقتصاد یونینک نشر ایتمکده اولدی «اقتصاد مجموعه سی» ایله بر نشر ایدیان رسمی کتاب هفته ده بر چیقان مشهور «صراط مستقیم» ژورنال. لارینک جمله نو بیورلری وار

فرانسز مورخ لریندن مشهور «سینویوس» ک حسین جاهد کیمی مقندر و مشهور محرر ار و سیاست لری طرفندن ترجمه ایدیلمش «تاریخ عمومی سی» وار. قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی، لغت ناجی، اختری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر ... وار. حریت دن صورکه نشر ایدیلمش جمله رومانلر، تیاترو اوپورلری حکایه لر وار. هسی استانبول فیثاتی ایله ساتدور باغچه سرا یاسمه سی کلام قدیم لر وار. مایین و یورینین ایله سائر لرینک اثر لریندن ترجمه ایدیلمش علمی نظری مفصل «علم حسابک برنجی جلدی طبعندن چیقدی یو کتاب قواعد حسابیه ایله ۲۰۰ یو بوقدر مسئله یی خاویدر. فیثاتی ۱ روبله ۲ قیکدر. حساب مسئله لری ۳۵ یومه مقری ۲۵ قیکدن ساتیلور. کتابخانه مرده قفقاسیه ده نشر ایدیلمش تورکجه هر دورلو مکتب و ادبیات کتاب لری موجوددر. نالور طریقیه هر طرفه گوندریلور هر دورلو اوزامات تعلیمه دخی ساتیلور. روسجه آدریس p. Елксветполь, Гамидъ-Векъ Усуббекову.

ظریف



محکم

فیرورغنده میخالیجیستی شرکتک

چوخ اعلا و محکم
آیاخ قابلری

راقتاوی، تیکیلمش و ویفت لی، هر فاسونده، هر بر بویوک ماغازده ساتیلر.

اصل مال لارک اوستقنده بیله نشان وار.



روس - آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی ناک شرکتی

فیرماسی «آره اوغولنق»
(اوج گوشه لی)

подъ фирмой

«ТРЕУГОЛЬНИКЪ»



مور اتسیتین

لوپولد استوفلیند و شرکاسی لک
درمان کارخانه سندن.

وقت سز شعبلک و «نبره» آزارلاری ایجون
اعلا ماباجدر.

چوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه
ایشلمن و آزارلاری لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.
هر یرده ساتیلر. قیمتی آلتاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آماباری: موسقواده، نیقوستایه گوجه ده نمره ۱۰.
Москва, Николаевка, Ю. Лопольд Столникъ и Ко.
شعبه سی، یرلین ده
Бердиль, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

По заказамъ Двора Его Императорского Величества.



بر مائه تك مهت ايله ويريلور
ال ماشينلارى - ۲۵ مانتقندن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
فليسده اوج مخصوصى شعبه وار:
۱) غالابنسقى كوچده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتى تك قباغنده.
۲) واقرال كوچمنده، اينفنجيانسك ايونده.
۳) آولابارده، قاجانبنسقى كوچده، حسن جلالوفك ايونده.



Поставляетъ Канц. Офисеракъ.
Обществу.

حكومت دارفندن تصديق
اولمش ماغازين لوحسى.

ساخته لرندن احتياط ايديڭ.

فاريقه علامتى.



Акционерное Общество
„ГРАММОФОНЪ“
Тифлисское Стдѣленіе
Головинскій проспектъ № 9.



هر بر غرامافونك اور
غرامافون حصه لرنيك
اوستقنده بو نشاله وار
دانشان ماشينلارك هيچ بر قابر يقاسنيك اختياري يوخدر اوز ماشينلارا.
رينه غرامافون آدى قويسون. اولندان اوترى كه غرامافون محض بريم
پايتلى ماشينلاريمزدن عبارتدر.
غرامافون ابو ايچون اڭ گوزل بر مشغولتدر.
غرامافون اوخويور، چالبر، گولور و غيره.
غرامافون واسطهسى ايله ايوده سازنده و اونماق مجلسى قورماق اولور.
غرامافون دنياده اولمجي دانشان ماشينلار، و هميشه اولمجي اولاجاق.
بريم ماشينلارك تعريفى: ميخانيزمى ساده، محكم، چوخ ياشيان، ظاهرى
گوزل و هاميدان واجب - طبيعى سسلرى اوز حالتنده چخاردير.

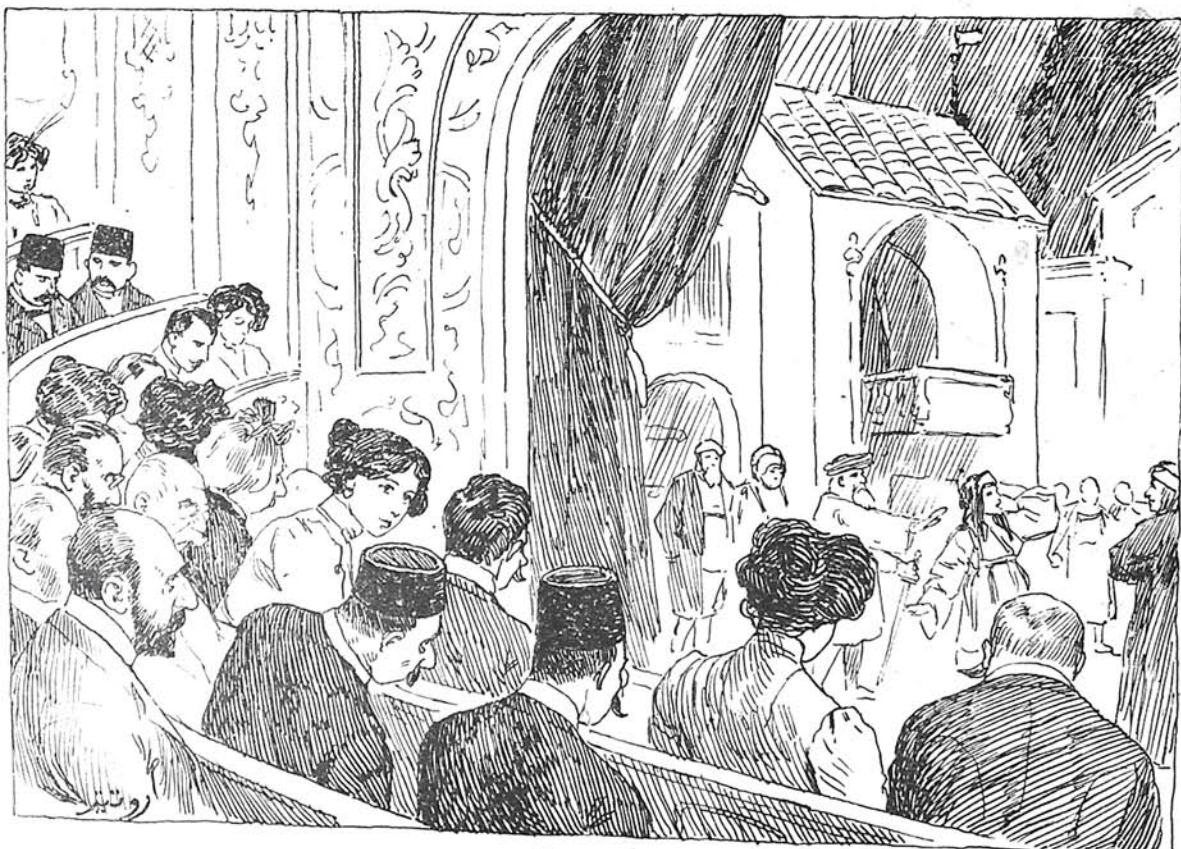
ديقارتي بزندن ايكي طرفلى پلاستيقالار باشلانوب ساتيلماغا: خردلارى ۷۵ قيق، «غراند» آدلى لارى بر منات ۵۰ قيق هر برى.
مصلحت گوروريك آشاعده آد ويريلن چاقوچى و سازنده لرك چالوب اوخوماقارينه هيچ اولماسه امتحان ايچون قولاق آسسولار:
مجبده، سيد، باقرات، محمد خليلوف، محمد قلى شيشملى، مشهدى غفار ايرائلى، هلال، خاتم لاردان: واروارا و آتنا.
ايسقريفياچى لار: آرشاق و امير خان، تارزن اوليس (كامانچ) سبوى ميرزا قلى.
دودوچى لار: ميرزا على مير صادقوف.
زورناچى لار: باقرات و آويتيق و غيرلرى و غيرلرى.



!!! قاتالوقلار و سياهى لار پول سزدر لار !!!
!!! ساخته لرندن احتياطلى اولگز !!!



اللہ ایوی (مسجد)
Божій домъ



شیطان ایوی (تئاتر)
Чертовскій домъ



ژیمناستیک درسی
Гимнастика



«هایدی نمازه، نمازه»
Ну, теперь на молитву!

«اصول جدیدہ» مکتب لریمنز.
Новометодная школа

Azərbaycan Milli
Kitabxanası

24506

AZƏRBAYCAN
MƏDƏNİYYƏT
QUTUBXANASI
UNV. № _____